

<https://www.youtube.com/watch?v=JxjYeEbRsD8&=t=78s>

Автор: Пологовий будинок “Лелека” - це будинок щастя, де на світ народжується нове життя. 0:10 - 0:17

Автор: І ми дуже сподіваємося, що наше нове покоління житиме у щасливій та процвітаючій країні, і з гордістю згадуватиме наш будинок щастя, де їм допомогли з'явитися на світ. 0:18 - 0:27

Автор: “Лелека” звела своє гніздо в самому мальовничому і самому екологічно чистому місті Києва, в Пущі Водиці. 0:41 - 0:48

Автор: За вікном кожної палати пологового будинку відкривається чарівний світ наповнений величним спокоєм. А в теплу пору року в парку “Візоні” можна почути спів птахів. І все це в декількох хвилинах їзди від живих міських кварталів і гучних автомобільних трас 0:49 - 1:06

Автор: Стильна і функціональна будівля додала цьому місцю яскравих фарб і емоцій, доповнивши безтурботну реальність природи преміальним сервісом і комфортом. 1:11 - 1:21

Автор: Досконала інфраструктура, що включає в себе ресторан, зал для урочистої виписки, зручну парковку з можливістю зарядки електромобілів, вай-фай на всій території, паркову зону з ландшафтним дизайном і комфортні палати, гарантують пацієнтам пологового будинку найкращі умови перебування 1:23 - 1:40

Valery Zukin - General Director of the maternity hospital "Leleka": В цьому пологовому будинку ми хотіли втілити в життя все найкраще, що є і бачити його сучасним закладом.

1:40 - 1:52

Жінка (розмовляє російською): в первый раз мы сюда попали в день открытых дверей, кажется, да? 1:53 -1:55

Чоловік жінки: да, когда роддом только открылся, у меня сложилось впечатление комфорта и спокойствия. Нам показалось это самым важным в этом процессе. 1:55 - 2:03

Жінка (розмовляє російською): да, мы даже свою палату не могли назвать палатой, только комнатой. Мы все время ее называли комнатой, потому что там действительно такие условия комфортные, приходят заботится врачи. Действительно, это больше как забота. 2:04 - 2:17

Автор: Гарантія безпеки матері та дитини - принцип, закладений в основу роботи пологового будинку “Лелека”. Тут застосовується центральна система телеметрії, за допомогою якої лікарі можуть контролювати стан плоду під час вагітності і під час пологів. А також система екстреного виклику персоналу і система несанкціанованого виносу новонародженого - тому доказ. 2:20 - 2:45

Dmitro Sadlun - Chief physician of the maternity hospital “Leleka” (розмовляє російською): Миссия родильного дома - это здоровье матери и ребенка. На основании современных инновационных акушерских гинекологических и неонатологических технологий. 2:51- 3:02

Valery Zukin - General Director of the maternity hospital "Leleka": Наші дві точки диференції - це іновації і гарантованність. 3:03 - 3:07

Автор: У клініці реалізовані найсучасніші підходи до забезпечення епідеміологічної безпеки - від стерілізаційного відділення до спеціальної системи очищення повітря в усіх операційних, пологових залах і палатах інтенсивної терапії. **3:15 3:30**

Автор: Серце пологового будинку - операційне відділення не тільки операції під час пологів, але і складні гінекологічні оперативні втручання. Кожна операційна в "Лелеці" являє собою герметичні капсули з ламінарною системою подачі стерильного повітря. Тут встановлено найсучасніше багатофункціональне обладнання: анастезіологічна консоль, система моніторингу стану пацієнта, динамічні операційні столи з дистанційним управлінням, а також різне устаткування для проведення ендоскопічних та лапароскопічних операцій. Вони не тільки високоефективні і безпечні, а також не інвазивні, що допомагає зберегти репродуктивне здоров'я жінки **3:33 - 4:14**

Автор: Особлива гордість "Лелеки" відділення неонатології, адже новонароджені тут - справжні ВІ АЙ ПИ персони. **4:22 - 4:27**

Yuri Batman - Deputy chief physician of the new maternity hospital "Leleka": Основной задачей неонатальной службы родильного дома "Лелека" является оказание высококвалифицированной медицинской службы новорожденным детям, независимо от их веса, состояния при рождении и дистанционного возраста. В первую очередь, это расширенный биохимический генетический скрининг новорожденных детей. Также будет проводиться аудиологический скрининг, т.е. скрининг уровня слуха, всем детям, которые здесь будут рождаться. Метод пульсоксиметрии для раннего выявления врожденных пороков сердца. С дальнейшим обследованием сердечных патологий у нас здесь имеются все условия. **4:29 - 5:07**

Автор: З перших хвилин життя вони оточені увагою фахівців, які сфокусовані на прогнозуванні, профілактиці, ранній діагностиці та невідкладній якісній медичній допомозі в різних ситуаціях. **5:07 - 5:19**

Valery Zukin - General Director of the maternity hospital "Leleka": З нашої точки зору українські жінки та українські діти достойні того, щоб у них була сучасна медична допомога, не гірша, ніж в кращих пологових будинках світу. **5:20 - 5:31**

Автор: У "Лелеці" поважають своїх пацієнтів і вважають чесніть найкращою політикою. Пологовий будинок пропонує своїм пацієнтам прозорі умови і фінансово обгрунтовані ціни на надання медичної допомоги. **5:51 - 6:06**

Автор: Названо пологовий будинок на честь птаха, який асоціюється з добром і благополуччям, а також, за стародавнім повір'ям, приносить сімейне щастя. А щоб щастя нічого не затьмарювало, в пологовому будинку впровадили потужну сучасну інноваційну медицину і готові боротися за щасливе материнство разом з вами. **6:10 - 6:32**

Speaker	Original text (UA)	Translation (EN)	Time
"Leleka" maternity hospital is the House of Happiness, where new life comes into being.			
https://www.youtube.com/watch?v=JxiYeEbRsD8&amp=&t=78s			

<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	Пологовий будинок "Лелека" - це будинок щастя, де на світ народжується нове життя.	"Leleka" maternity hospital is a house of happiness where a new life comes into being.	0:10 - 0:17
<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	І ми дуже сподіваємося, що наше нове покоління житиме у щасливій та процвітаючій країні, і з гордістю згадуватиме наш будинок щастя, де їм допомогли з'явитися на світ.	We strongly hope that our new generation will live in a happy and prosperous country, and will be proud of the fact that they were born in our House of happiness.	0:18 - 0:27
<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	"Лелека" звела своє гніздо в самому мальовничому і самому екологічно чистому місті Києва, в Пущі Водиці.	"Leleka" built its nest in the most beautiful and most environmentally friendly region of Kyiv, in Puscha Voditsa.	0:41 - 0:48
<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	За вікном кожної палати пологового будинку відкривається чарівний світ наповнений величним спокоєм.	There is a picturesque view that opens up from the window of every room in our hospital, which fills our patients with peace and majestic calm.	0:49 - 1:06
	А в теплу пору року в парку "Візоні" можна почути спів птахів.	In the warm period you can hear the singing of the bird that is coming from the park which is located right by the hospital.	
	І все це в декількох хвилинах їзди від живих міських кварталів і гучних автомобільних трас.	Our maternity hospital is placed in a short drive from the living areas of the city and noisy highways.	
<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	Стильна і функціональна будівля додала цьому місцю яскравих фарб і емоцій, доповнивши безтурботну реальність природи преміальним сервісом і комфортом.	Our stylish and functional building added bright colors and emotions to this place, combined a premium service and comfort with the carefree reality of nature.	1:11 - 1:21

<p><i>Author - Speaking Ukrainian:</i></p>	<p>Досконала інфраструктура, що включає в себе ресторан, зал для урочистої виписки, зручну парковку з можливістю зарядки електромобілів, вай-фай на всій території, паркову зону з ландшафтним дизайном і комфортні палати, гарантують пацієнтам пологового будинку найкращі умови перебування.</p>	<p>The perfect infrastructure of "Leleka" includes a restaurant, a hall for festivities and discharges, convenient parking with the possibility of charging electric cars, Wi-Fi throughout the territory, a Park area with landscaping and comfortable rooms, all these details guarantee the best conditions of staying for patients of the maternity hospital.</p>	<p>1:23 - 1:40</p>
<p><i>Valery Zukin - General Director of the maternity hospital "Leleka":</i></p>	<p>В цьому пологовому будинку ми хотіли втілити в життя все найкраще, що є і бачити його сучасним закладом.</p>	<p>In this maternity hospital, we wanted to implement the best things that we have in life and see "Leleka" as a modern institution.</p>	<p>1:40 - 1:52</p>
<p><i>Woman (speaks Russian):</i></p>	<p>в первый раз мы сюда попали в день открытих дверей, кажется, да?</p>	<p>I remember when the first time we got here it was the day of the Opening doors, I think, yes?</p>	<p>1:53 -1:55</p>
<p><i>The woman's husband answers (speaks Russian):</i></p>	<p>да, когда роддом только открылся, у меня сложилось впечатление комфорта и спокойствия.</p>	<p>Yes when the hospital first opened, I had the impression of comfort and calm.</p>	<p>1:55 - 2:03</p>
	<p>Нам показалось это самым важным в этом процессе.</p>	<p>We thought these are the most important in that process.</p>	

<i>Woman (speaks Russian):</i>	да, мы даже свою палату не могли назвать палатой, только комнатой.	Yes, we couldn't even call our own ward as the ward, because it was like a hotel comfortable room.	2:04 - 2:17
	Мы все время ее называли комнатой, потому что там действительно такие условия комфортные, приходят заботится врачи.	We called it the room all the time because it was really nice, all the doctors came to take care of us.	
	Действительно, это больше чем забота.	Indeed, it was more than just hospital care.	
<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	Гарантія безпеки матері та дитини - принцип, закладений в основу роботи пологового будинку "Лелека".	Our principle we based in the work of the maternity hospital "Leleka" - is a guarantee of the safety of mother and child.	2:20 - 2:45
	Тут застосовується центральна система телеметрії, за допомогою якої лікарі можуть контролювати стан плоду під час вагітності і під час пологів.	We use a central telemetry station, that helps our doctors to monitor the condition of the fetus during pregnancy and during childbirth.	
	А також система екстреного виклику персоналу і система несанкціанованого виносу новонародженого - тому доказ.	It is widely used the staff emergency call system and the system for the unauthorized external of a newborn-proof out of the building.	
Dmitro Sadlun - Chief physician of the maternity hospital "Leleka" (speaks Russian):	Миссия родильного дома - это здоровье матери и ребенка.	The mission of our maternity hospital is to ensure the health and security of the mother and child.	2:51 - 3:02
	На основании современных инновационных акушерских гинекологических и неонатологических технологий.	On the basis of modern innovative obstetric and gynecological neonatologist technologies.	

<p><i>Valery Zukin-General Director of the maternity hospital "Leleka" (ukrainian):</i></p>	<p>Valery Zukin - General Director of the maternity hospital "Leleka": Наші дві точки диференції - це і новації і гарантованність.</p>	<p>We focus on two main points: innovation and warranty.</p>	<p>3:03 - 3:07</p>
<p><i>Author - Speaking Ukrainian:</i></p>	<p>У клініці реалізовані найсучасніші підходи до забезпечення епідеміологічної безпеки - від стерілізаційного відділення до спеціальної системи очищення повітря в усіх операційних, пологових залах і палатах і інтенсивної терапії.</p>	<p>The clinic has implemented the most modern approaches to ensuring epidemiological safety - from the organization of sterile department to applying a special air purification system in all operating rooms, delivery rooms, and wards as well as intensive therapy rooms.</p>	<p>3:15 - 3:30</p>
<p><i>Author - Speaking Ukrainian:</i></p>	<p>Серце пологового будинку - операційне відділення не тільки операції під час пологів, але і складні гінекологічні оперативні втручання.</p>	<p>The heart of the maternity hospital is an operating Department where they perform not only operations during childbirth, but also a full complex of gynecological surgeries.</p>	<p>3:33 - 4:14</p>
	<p>Кожна операційна в "Лелеці" являє собою герметичні капсули з ламінарною системою подачі стерильного повітря.</p>	<p>Each operating room in "Leleka" is a sealed capsule with its own laminar system for supplying sterile air.</p>	
	<p>Тут встановлено найсучасніше багатофункціональне обладнання: анестезіологічна консоль, система моніторингу стану пацієнта, динамічні операційні столи з дистанційним управлінням, а також різне устаткування для</p>	<p>Modern multifunctional equipment is installed here: an anesthetic console, a patient monitoring system, dynamic operating tables with remote control, as well as various equipment for endoscopic and laparoscopic operations.</p>	

	<p>проведення ендоскопічних та лапароскопічних операцій.</p>		
	<p>Вони не тільки високоефективні і безпечні, а також не інвазивні, що допомагає зберегти репродуктивне здоров'я жінки.</p>	<p>They are highly effective and safe, as well as non-invasive, that helps to protect the reproductive health of women</p>	
<p><i>Author - Speaking Ukrainian:</i></p>	<p>Особлива гордість "Лелеки" відділення неонатології, адже новонароджені тут - справжні ВІ АЙ ПИ персони.</p>	<p>A special pride of "Leleka" is the Department of neonatology, because newborns here are like real VIP persons.</p>	<p>4:22 - 4:27</p>
<p><i>Yuri Batman-Deputy chief physician of the new maternity hospital "Leleka" (russian):</i></p>	<p>Основной задачей неонатальной службы родильного дома "Лелека" является оказание высококвалифицированной медицинской службы новорожденным детям, независимо от их веса, состояния при рождении и дистанционного возраста.</p>	<p>The main task of the neonatal service of the maternity hospital "Leleka" is to provide highly qualified medical services to newborn children, regardless of their weight, condition at birth and their age.</p>	<p>4:29 - 5:07</p>
	<p>В первую очередь, то расширенный биохимический генетический скрининг новорожденных детей.</p>	<p>First of all, all newborns go through the expanded biochemical genetic screening.</p>	
	<p>Также будет проводиться аудиологический скрининг, т.е. скрининг уровня слуха, всем детям, которые здесь будут рождаться.</p>	<p>There will also be an audiological screening, i.e. a hearing level screening, for all children who will be born here.</p>	

	Метод пульсоксиметрії для раннього виявлення вроджених пороков серця.	Pulse oximetry method for early detection of congenital heart defects.	
	С подальшим обстеженням серцевих патологій у нас тут існують всі умови.	With the further examination of cardiac pathologies, we have all the conditions here.	
<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	З перших хвилин життя вони оточені увагою фахівців, які сфокусовані на прогнозуванні, профілактиці, ранній діагностиці та невідкладній якій медичній допомозі в різних ситуаціях.	From the first minutes of life, they are surrounded by the attention of specialists who focus on prognosis, prevention, early diagnosis, and emergency quality medical care in various situations.	5:07 - 5:19
<i>Valery Zukin - General Director of the maternity hospital "Leleka" ukrainian:</i>	З нашої точки зору українські жінки та українські діти достойні того, щоб у них була сучасна медична допомога, не гірша, ніж в кращих пологових будинках світу.	From our point of view, Ukrainian women and Ukrainian children deserve modern medical care, like in the best maternity hospitals of the world.	5:20 - 5:31
<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	У "Лелеці" поважають своїх пацієнтів і вважають чесність найкращою політикою.	In "Leleka" we respect our patients and believe that honesty is the best policy.	5:51 - 6:06
	Пологовий будинок пропонує своїм пацієнтам прозорі умови і фінансово обґрунтовані ціни на надання медичної допомоги.	The maternity hospital offers its patients transparent conditions and financially reasonable prices for medical care.	

<i>Author - Speaking Ukrainian:</i>	Названо пологовий будинок на честь птаха, який асоціюється з добром і благополуччям, а також, за стародавнім повір'ям, приносить сімейне щастя.	The hospital was named after a bird that is associated with good and well-being, and also, according to an ancient belief, it brings family happiness.	6:10 - 6:32
	А щоб щастя нічого не затьмарювало, в пологовому будинку впровадили потужну сучасну інноваційну медицину і готові боротися за щасливе материнство разом з вами.	And to ensure that nothing marred our patients' happiness, the maternity hospital has introduced powerful modern innovative medicine and is ready to fight for happy motherhood together with you.	